

Liebe Eltern,

mit dem heutigen Schreiben möchten wir Sie über die bis zu den Weihnachtsferien noch stattfindenden Abendveranstaltungen und Termine informieren:

Weihnachtsmarkt

am 27.11.2009, ab 18.00 Uhr,
im Schulhof der DSV

An diesem Tag endet die Schule für alle nach dem Mittagstisch, um 15.00 Uhr. Das gilt auch für alle außerschulischen Aktivitäten am Nachmittag.

Um den reibungslosen Aufbau des Weihnachtsmarktes zu gewährleisten und zur Sicherheit unserer Schüler müssen alle Schülerinnen und Schüler das Schulgelände nach 15.00 Uhr verlassen.

Wertmarken für den Weihnachtsmarkt

Wie schon in den vergangenen Jahren, werden als Zahlungsmittel für Essen und Getränke nur Wertmarken verwendet, die Sie schon jetzt in der Bibliothek und in der Portería der DSV kaufen können, um dem Andrang beim Kauf der Wertmarken am Tag des Weihnachtsmarkts zu umgehen. Es gibt drei Sorten von Wertmarken, die sich auch farblich unterscheiden:
0,50 € 1,50 € und 3,00 €

Weihnachtsfeier der Grundschule

am 15.12.2009, um 19.00 Uhr,
in der Turnhalle der DSV

Weihnachtliche Darbietungen des Kindergartens werden in den einzelnen Gruppen stattfinden.

Zu den Weihnachtsfeiern erhalten Sie zu gegebener Zeit noch detaillierte Informationen.

Weihnachtskonzert

am 17.12.2009, um 20.00 Uhr,
in der Turnhalle der DSV

Zu diesen Veranstaltungen möchten wir Sie alle ganz herzlich einladen.

Estimados padres:

Con la presente circular queremos informarles de fechas y actos que se realizarán por las tardes hast las vacaciones de Navidad:

Mercadillo de Navidad

el 27.11.2009, a partir de las 18.00 h.,
en el patio del Colegio.

Este día, las clases terminarán para todos después de la comida, a las 15.00 horas. También las actividades extraescolares finalizarán a dicha hora.

Para facilitar la instalación del mercadillo de Navidad y garantizar la seguridad de nuestros alumnos, éstos deberán abandonar el recinto del Colegio a las 15.00 h.

Fichas para el mercadillo de Navidad

Para agilizar las ventas y evitar colas, este año seguiremos utilizando el sistema de fichas como medio de pago de las bebidas y de las comidas. A fin de evitar aglomeraciones en la compra de las fichas el mismo día del mercadillo, ustedes pueden adquirirlas ya en la portería y en la biblioteca del CAV. Hay tres clases de fichas con distintos colores: 0,50 € 1,50 € y 3,00 €

Fiesta de Navidad de la Primaria,

el 15.12.2009, a las 19.00 h.,
en el gimnasio del Colegio.

Las funciones navideñas del Kindergarten tendrán lugar en cada uno de los grupos.

Una información más detallada sobre las fiestas navideñas la recibirán en el momento oportuno.

Concierto de Navidad,

el 17.12.2009, a las 20.00 h.,
en el gimnasio del Colegio.

Les invitamos cordialmente a participar en estos actos.

Brücken- und Feiertag

Am 7. und 8. Dezember findet kein Unterricht statt.

Weihnachtsferien

Am Freitag, 18. Dezember schließt der Unterricht nach der 4. Stunde (um 11.30 Uhr). Dies gilt für den gesamten Schulbetrieb.

Der 1. Unterrichtstag nach den Weihnachtsferien ist Donnerstag, der 7. Januar.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Familien eine frohe und besinnliche Weihnachtszeit.

Puente y Fiesta

El 7 y 8 de diciembre no habrá clase.

Vacaciones de Navidad

El viernes 18 de diciembre, las clases terminarán después de la 4ª hora (a las 11.30 h). Esto atañe a toda actividad escolar.

El primer día de clase tras las vacaciones de Navidad será el jueves 7 de enero.

Les deseamos a Vds. y sus familias unas felices y entrañables fiestas de Navidad.

Mit freundlichen Grüßen
Atentamente

gez./fdo.
Matthias Reuther
(Schulleiter / Director)